

第 241/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第32/2003號行政法規作出修改的八月八日第69/88/M號法令第八條第一款的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部份的社會房屋租賃競投報名表式樣。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年十月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 32/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o modelo do boletim de inscrição para concurso ao arrendamento de habitações sociais anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.


2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

20 de Outubro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 241/2003 號行政長官批示附件

Anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2003



澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
房屋局
INSTITUTO DE HABITAÇÃO
社會房屋租賃
ARRENDAMENTO DE HABITAÇÕES SOCIAIS
競投報名表
BOLETIM DE INSCRIÇÃO PARA CONCURSO

編號
(N.º)

聲明 DECLARAÇÃO

本人（以下簽名者），以本人名譽聲明：

- 1 - 保證由本人所代表的家團的任何成員，均不屬參加其他租賃社會房屋的競投家團，亦非澳門特別行政區都市房地產或獨立單位的所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地的承批人。
- 2 - 完全了解在填寫本報名表時，如本人作虛假或不確的聲明，本人所代表的家團將從競投中除名，且在三年內不得參加由房屋局推出的同類房屋計劃，以及不影響倘有的刑事程序。
- 3 - 完全了解按照現行法例的規定，本人申請的房屋僅為本人所代表的家團作永久居住之用。如將單位用於自住以外的其他用途，須受法律為此情況規定的處罰。

Eu, abaixo assinado, declaro por minha honra que:

- 1 - Nenhuma das pessoas do agregado que represento faz parte de outro agregado candidato ao arrendamento de habitação social, nem é proprietário ou promitente-comprador de qualquer prédio urbano ou fracção autónoma, ou concessionário de qualquer terreno do domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau.
- 2 - Tenho pleno conhecimento de que a prestação de declarações falsas ou inexactas no preenchimento deste boletim implica a exclusão do concurso ficando o agregado que represento impossibilitado de voltar a participar em qualquer plano habitacional similar promovido pelo IH, durante o período de três anos, sem prejuízo de eventual procedimento penal.
- 3 - Tenho pleno conhecimento de que, de acordo com a legislação em vigor, a habitação a que me candidato deve ser destinada exclusivamente à residência permanente do agregado que represento, pelo que me sujeito às sanções previstas na lei para o caso de lhe dar outro destino.

 (家團代表簽名)
 (Assinatura do representante do agregado)

日期：
 Data:

**由房屋局填寫
Reservado ao IH**

遞交日期
 Data de entrega

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

公務員Funcionário/a

- 文件不足
 Documentação incompleta
- 卷宗完整
 Processo completo

公務員Funcionário/a

補交日期
 Data de entrega dos documentos em falta

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

公務員Funcionário/a

家團代表的身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE DO AGREGADO

姓名 _____
 Nome _____

住址 _____
 Morada _____

本澳通訊地址（如與住址不同） _____
 Morada de correspondência em Macau (caso não corresponda à morada indicada)



住所電話 _____ 工作地點電話 _____
 Tel. casa _____ Tel. emprego _____

注意：如住所及/或工作地點沒有電話，請填寫其他可以聯絡的電話。
 為了郵遞正確無誤，請遞交有列明住址或通訊地址的任何單據的影印本。

Nota: Caso não tenha telefone em casa e/ou no emprego, indicar um telefone através do qual seja contactável.
 Entregar fotocópia de qualquer recibo que tenha a sua morada ou morada de correspondência nele impressa para assegurar o envio de toda a correspondência.

備註 OBSERVAÇÕES


請沿虛線剪下並保存
 Corte ao longo do picotado e guarde este destacável

澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 房屋局
 Instituto de Habitação
 社會房屋租賃
 ARRENDAMENTO DE HABITAÇÕES SOCIAIS

競投報名表編號：
 N.º de Boletim de
 Inscrição para Concurso

填寫競投報名表後，應剪下此存根保存，作為日後向房屋局查詢之用。
 Após o preenchimento deste boletim, deve cortar este destacável e guardá-lo consigo para fazer consulta ao IH.



居住時間 TEMPO DE RESIDÊNCIA

注意：如身份證明文件不能證明家團代表在澳門的居住時間，則須遞交其他證明文件。

Nota: No caso de o documento de identificação não fazer prova do tempo de residência em Macau entregar outro documento que faça prova.

- 從何時起在澳門居住？ 年份
 Desde que ano passou a residir em Macau ?

由房屋局填寫
Reservado ao
IH

住所種類及狀況 TIPO E SITUAÇÃO DE ALOJAMENTO

現時居住於(只選其一)：

Reside actualmente em (escolher apenas uma opção):

- 非常規房屋(如：船隻、木屋或同類居所)
 Alojamento informal (ex. barco, barraca ou similar)

- 舖位或閣樓
 Loja ou sobreloja

- 常規房屋
 Habitação convencional

注意：居住在"非常規房屋"者不用作答以下一題。

Nota: Se vive num "alojamento informal" não responda à seguinte pergunta.

- 所居住的樓宇是否已興建超過四十年？
 O edifício onde reside foi construído há mais de 40 anos ?
 是 否
 Sim Não

住所佔用情況 SITUAÇÃO DE OCUPAÇÃO DE ALOJAMENTO

是否與不屬於競投家團的其他人士合住？
 No alojamento onde reside vivem outras pessoas para além do agregado candidato ?
 是 否
 Sim Não

注意：包括所有同住的人士，即使不屬於你的家團成員亦須計算在內。

Nota: Incluir todas as pessoas que residem no alojamento, mesmo as que não fazem parte do seu agregado familiar.

住所內居住人數？
 Quantas pessoas vivem no alojamento onde reside ?
 人數
 Pessoas

注意：包括所有間隔，即使不由你的家團成員佔用的間隔亦須計算在內(不包括廚房及洗手間)。

Nota: Incluir todas as divisões, mesmo que sejam ocupadas por pessoas que não fazem parte do seu agregado familiar (não contar a cozinha e a casa de banho).

住所的廳房數目？
 Quantas divisões tem o alojamento onde reside ?
 房 廳
 Quartos Salas

注意事項

Atenção

- 競投報名表及所需文件應按通告內所指地點遞交，並自遞交後的第五個工作日可致電房屋局熱線：356288或瀏覽房屋局網頁：www.ihm.gov.mo，查詢申請卷宗狀況。

O boletim, com todos os documentos necessários, deve ser entregue nos locais indicados no aviso. A partir do 5.º dia útil após a entrega, pode ligar para o n.º de telefone: 356288 ou aceder ao website: www.ihm.gov.mo, para se informar da situação do seu processo.

- 如家團代表須更改住址或通訊地址，應以書面方式通知房屋局。 Caso, entretanto, altere a sua morada ou a morada de correspondência, o representante do agregado deve informar o IH por escrito.

家庭結構及收入 COMPOSIÇÃO E RENDIMENTO DO AGREGADO FAMILIAR

**注意：只須填寫將會入住租住房屋的成員
灰色部分由房屋局填寫**

Nota : Incluir apenas as pessoas que irão residir na habitação a arrendar
As zonas sombreadas são reservadas ao IH

姓名(按身份證明文件填寫) Nome (igual ao documento de identificação)	性別 Sexo	出生日期 Data de nascimento			婚姻 狀況 Estado civil	身份證明文件編號 Número de documento de identificação	親屬關係 Parentesco	職業 Profissão	任職機構 Entidade patronal		月薪 Remuneração mensal (澳門幣MOP)
		日 Dia	月 Mês	年 Ano					名稱 Denominação	電話 Telefone	
1							家團代表 Representante				
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											

備註 OBSERVAÇÕES

特殊情況 SITUAÇÕES ESPECIAIS

注意： 如有以下情況須提交由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心發出的具有殘疾指數的醫生證明。

Nota: Em caso afirmativo juntar atestado médico passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde do qual conste a percentagem de incapacidade.

- 家團中是否有身體或精神缺陷的成員？.....
Tem no seu agregado pessoa que sofra de deficiência física ou mental ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
是	否
Sim	Não

- 家團中是否有因長期患病而不能工作的成員？.....
Tem no seu agregado pessoa que sofra de doença de carácter permanente que o impeça de exercer uma actividade profissional ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
是	否
Sim	Não

由房屋局填寫
Reservado ao
IH

<input type="checkbox"/>
┌───┐
│ │
└───┘
<input type="checkbox"/>
┌───┐
│ │
└───┘

擬租賃房屋的地點 LOCAL DA HABITAÇÃO QUE PRETENDE ARRENDAR

注意： 請在空格內以 "X" 指出擬租賃房屋的地點，可選一個以上的地點。

Nota: Indique os locais onde pretende arrendar habitação com um "X". Pode escolher mais do que um local.

澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane

如其中一個選擇經排序後被選中，而家團代表認為不適合時，仍可以保留按其他已選擇的地點進行排序及甄選的權利。

O representante do agregado que se inscreva para mais do que um local poderá, caso seja seleccionado, desistir de um dos locais em que se inscreveu, se o achar inadequado, e aguardar que seja seleccionado para outro local em que se tenha também inscrito.

注意事項 ATENÇÃO

在遞交競投報名表前，應小心檢查以下事項：

- 已填寫妥當；
- 已附上身份證明文件及有列明住址或通訊地址的任何單據的影印本，以及收入證明正本；
- 已剪下存根並妥善保存；
- 已在競投報名表第一頁聲明部分簽名及填上日期；
- 已附上具有殘疾指數的醫生證明（只適用於家團中有特殊情況者）；
- 競投報名表及所需文件應按通告內所指地點遞交。

Antes de entregar o boletim, verifique com atenção:

- Se está completamente preenchido;
- Se juntou fotocópias dos documentos de identificação e de qualquer recibo do qual conste a sua morada ou morada de correspondência e os originais dos documentos comprovativos de rendimento;
- Se cortou o destacável e o guardou em lugar seguro;
- Se assinou e pôs a data na declaração constante da primeira página do boletim;
- Se juntou o atestado médico com indicação da percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado);
- O boletim com todos os documentos necessários deve ser entregue nos locais indicados no aviso.